



**HAL**  
open science

## El latinoamericanismo en Hungría

Ádám Anderle, Ferenc Fischer, Domingo Lilón

► **To cite this version:**

Ádám Anderle, Ferenc Fischer, Domingo Lilón. El latinoamericanismo en Hungría. Anuario Americanista Europeo, 2010, 8 (Tema central Los estudios latinoamericanos en Europa), pp.157-173. halshs-00827534

**HAL Id: halshs-00827534**

**<https://shs.hal.science/halshs-00827534>**

Submitted on 29 May 2013

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# El latinoamericanismo en Hungría

Ádám Anderle<sup>\*</sup>, Ferenc Fischer<sup>\*\*</sup> y Domingo Lilón<sup>\*\*\*</sup>

**Resumen:** Este texto examina la evolución de los estudios latinoamericanistas en Hungría, con especial énfasis a partir de la década de 1980, y presenta sus puntos fuertes y debilidades, así como se ocupa de los estudios de la lengua española.

**Abstract:** Latin Americanism in Hungary. This text explores the history of Latin American studies in Hungary, with special interest in their evolution as from the 1980s. It features also their strengths and weaknesses, as well as addresses the studies related to Spanish language.

**Palabras clave:** latinoamericanismo, Hungría, investigación, universidad, español.

**Keywords:** Latin Americanism, Hungary, research, university, Spanish.

## EL LATINOAMERICANISMO HÚNGARO EN LOS AÑOS 1980: UN ROL MUY ACTIVO

En 1992, con motivo del Quinto Centenario, el Centro de Estudios Históricos de América Latina de la Universidad de Szeged, Hungría (CEHA, dirigido por Ádám Anderle), el único organismo independiente de investigaciones sobre América Latina en Hungría en aquella época, publicó un repertorio con el título *Latinoamericanistas en Hungría, 1992*.

Según el repertorio, en 1992 había 32 científicos húngaros cuyo perfil profesional dominante eran los estudios latinoamericanos. Los economistas (Béla Kádár, András Inotai, Zoltán Kollár, Márta Zádor, György Kolláth, Szilvia Borbély) formaron un grupo de considerable impacto: su principal centro institucional era el Instituto de Investigación de Economía Mundial de la Academia de Ciencias de Hungría. Además, colaboraron activamente con expertos de los ministerios y de las cámaras de comercio en los proyectos de investigación acerca del subcontinente latinoamericano. Los economistas latinoamericanistas húngaros participaron activamente en las labores del CEISAL; Béla Kádár, aún como Ministro de Comercio Exterior, ocupó el cargo de vicepresidente del Consejo.

El centro de los estudios históricos latinoamericanistas húngaros era el CEHA de la Universidad de Szeged, fundado por Ádám Anderle en 1982. El precursor institucional del Centro, el Departamento de Historia Universal, fundado por Tibor

---

\* Universidad de Szeged, Hungría, [anderle@hist.u-szeged.hu](mailto:anderle@hist.u-szeged.hu).

\*\* Universidad de Pécs, Hungría, [fischerf@btk.pte.hu](mailto:fischerf@btk.pte.hu).

\*\*\* Universidad de Pécs, Hungría, [dall@btk.pte.hu](mailto:dall@btk.pte.hu)

Wittman en 1968, mantenía ya lazos activos con el CEISAL. Los miembros del CEHA (György Kukovecz, Ferenc Fischer, Ágnes Tóth, Ádám Anderle, Zsuzsa Csikós, Ágnes Kaczúr, Jenő Rozsnyai) coordinaron también sus investigaciones con historiadores de otras universidades (Gyula Horváth, Sára H. Szabó, Zsuzsa Komlódi, Judit Lux, András Kéri).

El grupo de investigación de antropología de la Universidad Eötvös Loránd de Budapest, dirigido por Lajos Boglár (miembros: Mária Dornbach, Lajos Gyarmati, György Szelják) se desarrolló también de forma dinámica, teniendo un impacto importante en el latinoamericanismo húngaro e internacional. Además, en el período mencionado, la Universidad Eötvös Loránd contaba con la única Cátedra de Español en el país. Gracias a las actividades científicas y organizativas de Katalin Kulin, la Cátedra llegó a ser el centro de las investigaciones húngaras sobre literatura hispanoamericana.

Además, bajo la dirección de János Benyhe, y más tarde, de László Scholz, el Departamento se convirtió también en el centro de formación para los traductores interesados en la literatura latinoamericana. El grupo de traductores de obras literarias (János Benyhe, Éva Tóth, András Simor, Éva Dobos, András Gulyás, Csaba Csuday, Ferenc Szőnyi, Nándor Huszágh, Vera Székács) fue, probablemente, el grupo más numeroso de latinoamericanistas de la época, teniendo gran mérito en la propagación de la cultura hispanoamericana con la traducción de obras de Julio Cortázar, Jorge Luis Borges, Mario Vargas Llosa, Gabriel García Márquez, Octavio Paz, Pablo Neruda, Miguel Ángel Asturias, Carlos Fuentes, etc.

Los politólogos del Centro de Ciencias Sociales del Partido Socialista Obrero Húngaro (György Kerekes, Zsuzsanna Benkő, János Király, Sándor Gyenge) formaron otro grupo importante del latinoamericanismo húngaro, con considerable influencia política. Los investigadores de este grupo cooperaron también con los funcionarios diplomáticos del Ministerio de Asuntos Exteriores de Hungría.

El repertorio publicado por el CEHA de la Universidad de Szeged en 1992 también hace mención de tres organizaciones latinoamericanistas a nivel nacional: la Asociación de Latinoamericanistas de Hungría (presidentes: Ádám Anderle, János Dömény), la Asociación de Amistad Húngaro-Cubano (presidente: András Simor) y la Asociación de Amistad Húngaro-Mexicana (presidente: Károly Iványi). Sin embargo, para la segunda mitad de la década de 1990, dos de estas asociaciones cesaron sus actividades. Solamente la Asociación Cubana tiene ahora cierta actividad.

En el período de la transición democrática (1989-1990), Hungría contaba con 12 embajadas en América Latina, habiendo establecido el Gobierno húngaro relaciones diplomáticas con prácticamente todos los países latinoamericanos. En aquella época, tanto la política como el interés general siguieron con atención los acontecimientos del mundo latinoamericano.

Hoy ya podemos observar que el balance del latinoamericanismo húngaro a comienzos de la década de 1990 se centraba principalmente en el pasado; se puede interpretar como un inventario conclusivo de una época.

### LAS TRANSFORMACIONES EN LOS AÑOS 1990

Después del cambio de sistema político (1990), tanto las condiciones organizativas y de financiamiento de la enseñanza superior y de las investigaciones científicas, como las prioridades y el interés de la política sufrieron cambios considerables. Estos factores influyeron también en la evolución de las orientaciones de las investigaciones y del entorno institucional del latinoamericanismo en Hungría.

#### EL AUMENTO DE TÍTULOS Y POSICIONES

Las características de esta época transitoria también son perceptibles en el nuevo repertorio, recopilado bajo la coordinación del profesor Ádám Anderle y publicado por la Agregaduría de Enseñanza de la Embajada de España de Budapest en 2006 con el título *Repertorio de Hispanistas en Hungría*. La característica más importante del repertorio, reflejada en su título también, es que incluye no sólo a los latinoamericanistas, sino también a los hispanistas húngaros, los profesores y los investigadores, con la única excepción de los profesores de idioma.

El nuevo *Repertorio* contiene los datos de 91 personas (puesto de trabajo, temas de investigación, publicaciones, etc.); de este grupo, 43 personas dedican su actividad científica, docente y de investigación principalmente a temas latinoamericanos: ellos son los latinoamericanistas húngaros.

Los títulos científicos y las posiciones de estas 43 personas son muy destacados: forman parte de la élite científica húngara.

Béla Kádár es miembro permanente de la Academia de Ciencias de Hungría, y siete científicos son doctores de la Academia: Katalin Kulin, Ádám Anderle, András Inotai, Ferenc Fischer, István Szilágyi, y los fallecidos Zoltán Kollár y Lajos Boglár. Otros, László Scholz, Gyula Horváth y Ágnes Judit Szilágyi obtuvieron el título Dr. Habil. Todos los latinoamericanistas húngaros cuentan con el título de doctor, los diplomáticos-politólogos (János Dömény, Zoltán György Bács, József Kosárka) tienen el título Dr. Univ.

#### LA CREACIÓN DE NUEVOS DEPARTAMENTOS

Después de 1990 aparecieron nuevos departamentos de Filología Hispánica en varias universidades húngaras, por ejemplo, en la Universidad de Pécs, y en la Universidad Católica Péter Pázmány. En Szeged, el anterior Centro de Estudios

Históricos de América Latina se consolidó como el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Szeged en 1993 (latinoamericanistas: Ádám Anderle, Mária Dornbach, Ágnes Tóth, Katalin Jancsó, Zsuzsanna Csikós, Ágnes Kaczúr). Sin embargo, hay que destacar que entre todos estos centros docentes, sólo dos universidades húngaras cuentan con programas particulares de doctorado de temas hispanoamericanos. En la Universidad de Szeged, el programa Historia del Mundo Hispánico funciona con autonomía dentro de la Escuela de Doctorado en Historia Contemporánea, donde once jóvenes han escrito y defendido su tesis doctoral en su subprograma de Historia de América Latina (Ágnes Judit Szilágyi, Ágnes Tóth, Péter Torbágyi, Marcel Nagy, Attila Pongrácz, Mónika Szente Varga, György Szeljak, Katalin Óry Kovács, Librado Orozco, Andrea Kökény, Henriette Szabó). Actualmente el Programa del Doctorado tiene seis doctorandos.

En el Departamento de Filología Hispánica de la Universidad Eötvös Loránd de Budapest (dirigido por Katalin Kulin y luego por László Scholz), doce investigadores han conseguido el título de doctor en temas de literatura latinoamericana (Andrea Imrei, Dóra Faix, Gabriella Menczel, László Vasas, Ágnes Cselik, Mária Gerse, Zsuzsanna Csikós, Enkratisz Révész, Csaba Csuday, Margit Blastik, Gabriella Kiss). Los jóvenes doctorados de estos dos centros docentes encontraron también puestos de trabajo en otras universidades del país.

En 1993 se fundó en la Universidad de Pécs el Departamento de Español (Seminario de Español a partir de 2001; hoy parte del Instituto de Romanística), en donde los estudios latinoamericanos juegan un importante papel. Igualmente gracias a la colaboración de varios departamentos (Departamento/Seminario de Español, Departamento de Historia Contemporánea, Instituto de Pedagogía, Departamento de Sociología, Departamento de Politología) de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Pécs se contó hasta 2005 (cuando se introdujeron los nuevos programas de estudios adaptados al Plan Bolonia) con una Especialización de Estudios Iberoamericanos, un programa inter-multidisciplinario en lengua húngara de 40 créditos, el cual contó con la colaboración de profesores-investigadores latinoamericanistas de otras universidades húngaras (Gyula Horváth, Universidad de Kaposvár, Ágnes Judit Szilágyi e István Rákóczi, Universidad ELTE de Budapest). Asimismo en el Programa de Doctorado (PhD) de Historia Universal fundado y dirigido por la académica Mária Ormos nacieron tesis doctorales sobre temas latinoamericanos: Ferenc Fischer (1996) y Domingo Lilón (1999). A partir del 2001 y dentro del Programa Doctoral Interdisciplinario de Historia Moderna y Contemporánea (siglos XVIII-XX) ha tenido lugar la habilitación en temas latinoamericanos de Ferenc Fischer, Gyula Horváth e István Rákóczi, contando el programa doctoral con dos doctorandos en temas latinoamericanos. Igualmente en la Universidad de Pécs, en el Instituto de Geografía de la Facultad de Ciencias ha

tenido lugar la defensa de tesis doctorales sobre temas latinoamericanos (Csaba Pólyi, Erika Berkics, Gábor Molnár), contando también con dos a tres doctorandos.

Ya hemos indicado que actualmente cuatro universidades húngaras cuentan con un Departamento de Filología Hispánica, pero ninguna con un Departamento o programa independiente de Estudios Latinoamericanos. Esto significa también que los temas de América Latina sólo forman parte del programa de estudios y de las actividades de investigación. La mayoría de los profesores universitarios también siguen esta doble orientación.

Sin embargo, los temas de América Latina están presentes en otros programas de la enseñanza universitaria, por ejemplo, en las universidades de Pécs, Szeged, Veszprém, Kaposvár, Győr y la Universidad Católica de Budapest. Allí, en los programas de Historia, Relaciones Internacionales o Antropología Cultural, los jóvenes doctores latinoamericanistas también llevan cursos. La Universidad de Szeged introdujo recientemente un programa de especialización complementaria Minor ("Nebenfach") de Estudios Hispanoamericanos (50 créditos), de gran popularidad entre los alumnos.

En la formación de máster, hasta el momento sólo la Universidad Eötvös Loránd de Budapest consolidó un programa de enfoque latinoamericano, para la formación de traductores de la literatura latinoamericana. Aparte de eso, se han presentado algunos proyectos para ampliar la presencia de los temas de América Latina en la enseñanza superior en la Universidad de Szeged y en la Universidad Eötvös Loránd y en la Universidad de Pécs. En la Universidad de Pécs, el programa de Estudios de Grado de la carrera de Romanística Especialidad Filología Hispánica cuenta con un Minor en Estudios Iberoamericanos de 50 créditos, un programa inter-multidisciplinario en español.

La maestría en Historia de la Universidad de Pécs cuenta con una Especialización Relaciones Intercontinentales de 70 créditos sobre las relaciones de Europa con Asia, África y América Latina. Por su parte, en mayo de 2010 la Universidad de Pécs firmó un acuerdo trilateral con la Universidad Primorska de Koper, Eslovenia, y la Universidad Megatrend de Belgrado, Serbia, con la finalidad de desarrollar una Maestría en Estudios Latinoamericanos y en cuyo desarrollo de los programas curriculares ya se está trabajando. Se espera que para el año lectivo 2011-2012 ya se inicie el programa máster de estudio netamente latinoamericano en Hungría.

#### TEMÁTICAS Y DISCIPLINAS PRIORITARIAS EN LA ÚLTIMA DÉCADA Y MEDIA

En los últimos 10 a 15 años también se ha podido observar una transformación en los temas y las orientaciones de las investigaciones científicas. En la esfera de las investigaciones de la historia latinoamericana, podemos mencionar el enfoque en el tema de la emigración húngara en América Latina en la Universidad de Szeged, o el

análisis paralelo de América Latina en la cosmovisión húngara y la presencia de Hungría en la de América Latina, llevado a cabo por los investigadores de la Universidad de Pécs. Sobre este último, se trata de la creación del Grupo de Trabajo –dirigido de Ferenc Fischer– sobre la Imagen de Hungría y la Hungaridad de la Academia Húngara de Ciencias y la Universidad de Pécs, programa que se inicia en el 2007 y que tiene dos polos de investigación: 1) Europa Central y Oriental y 2) Iberoamérica, que ya cuenta con la participación de colegas húngaros y extranjeros (España y Portugal en Europa y Argentina, Chile, México y Venezuela, por América Latina); se han celebrado ya cinco seminarios internacionales, cuyas ponencias se han publicado en *Iberoamericana Quienqueecclesiensis* (5-8), destacando el volumen 5 de *Iberoamericana Quinqueecclesiensis*, en donde se publicaron las ponencias (en español y portugués) sobre el reflejo de la Revolución húngara de 1956 en Iberoamérica desde España hasta Chile. La historia política y de las ideas también han mantenido su lugar prioritario, pero en muchos casos han sido insertadas en dimensiones globales o han sido aplicadas en las investigaciones de Ciencia Política (Pécs, Szeged, Veszprém, Budapest). En la literatura, aparte de la teoría de la traducción de obras literarias, los temas del análisis narratológico han tenido un auge en las tesis de doctorado (Universidad Eötvös Loránd). En Szeged, hasta la muerte del profesor Lajos Bognár, la antropología cultural e histórica también estuvo representada en la investigación de doctorado; György Szeljak y Katalin Óry Kovács sustentaron sus tesis en estos temas.

Tenemos que añadir que la ciencia política ha perdido en el latinoamericanismo húngaro mucho de su importancia prioritaria anterior. En los últimos años nació un grupo de investigación para América Latina en el Instituto de Estudios Políticos de la Academia de Ciencias de Hungría dirigida por Zsuzsanna Dömény. En esta esfera son muy activos también algunos diplomáticos húngaros (János Dömény, Csaba Pólyi, József Kosárka, Zoltán György Bács) y otros historiadores que llevan a cabo investigaciones de ciencia política.

Las investigaciones sistemáticas acerca de la economía de la región latinoamericana prácticamente desaparecieron –o, al menos, no producen nuevas publicaciones–. El Instituto de Investigación de Economía Mundial dirigido por András Inotai está manteniendo su orientación latinoamericanista, tiene programas y eventos sobre América Latina. La única producción importante es la tesis de doctorado de Bernadett Lehoczki sobre las relaciones económicas entre América Latina y China (2008), sustentada en la Universidad Corvinus de Budapest.

El constante e importante interés por la literatura latinoamericana (tanto la prosa como la poesía) explica el hecho de que la generación “clásica” de los traductores literarios húngaros sigue siendo muy activa, y algunos de sus miembros (sobre todo László Scholz, Mária Dornbach y Andrea Imrei) se han convertido en personajes sobresalientes del latinoamericanismo húngaro.

### LA PÉRDIDA DE PROTAGONISMO DE ORGANISMOS LATINOAMERICANISTAS, PERO CON MAYOR PRESENCIA AL NIVEL INDIVIDUAL

El *Repertorio* de 2006 indica también el cese de actividades de los organismos latinoamericanistas aún activos en 1992. En las últimas décadas, la mayoría de los latinoamericanistas húngaros han venido utilizando las nuevas posibilidades ofrecidas por el programa Erasmus para desarrollar contactos con investigadores de otras universidades. Nuestra participación en la AHILA y en el CEISAL también perdió mucho de su intensidad anterior –actualmente el AHILA cuenta con seis miembros individuales húngaros–. El Centro Iberoamericano de la Universidad de Pécs y los profesores de Szeged han participado en todos los congresos de AHILA (Porto, Ponta Delgada, Castellón, Leiden). Respecto al CEISAL, el Centro Iberoamericano de la Universidad de Pécs participa activamente en los diferentes congresos internacionales (Bratislava, Bruselas, Toulouse ) y foros CEISAL (Belgrado, Varsovia, Porto y Salamanca), siendo elegido miembro de la Comisión Directiva (2007-2010) en la Asamblea General de Bruselas de 2007; en la Asamblea General de Toulouse (2010) la Asamblea General eligió por un periodo más al Centro Iberoamericano de la Universidad de Pécs como miembro de la Comisión Directiva (2010-2013).

### EL ROL EJEMPLAR DE LA UNIVERSIDAD DE PÉCS Y DE ALGUNOS OTROS CENTROS LATINOAMERICANISTAS

El latinoamericanismo húngaro sigue siendo activo y organizado. En sus programas comunes tiene un importante papel la Universidad de Pécs y principalmente el catedrático historiador Ferenc Fischer, apoyado en su actividad coordinadora y organizativa por Domingo Lilón, profesor titular de la misma universidad. Con la iniciativa del catedrático Fischer, se ha creado el Centro Latinoamericano en 2001 (Centro Iberoamericano a partir de 2004), que integra las actividades científicas de jóvenes profesores-investigadores que trabajan en la Universidad de Pécs y en otros centros docentes del país. Por iniciativa del Centro Iberoamericano de la Universidad de Pécs se creó en el 2008 un Grupo de Trabajo sobre Iberoamérica dentro del marco de las actividades de la Filial de la Academia Húngara de Ciencias en Pécs en la que participan latinoamericanistas húngaros de otras universidades como miembros externos.

El Centro Iberoamericano tiene la tradición de una década de organizar en Pécs el mayor encuentro anual de los latinoamericanistas húngaros en las llamadas Jornadas Iberoamericanas. Aparte de los programas científicos de una conferencia de dos días, las Jornadas ofrecen también una amplia gama de programas culturales para los alumnos de la universidad y para el público en general. Los embajadores de los

países de América Latina acreditados en Budapest participan también activamente en esta fiesta anual del latinoamericanismo en Hungría. Algunos colaboradores importantes de estas Jornadas son a) la Asociación de Amistad Húngaro-Hispana de Pécs, fundada en 1992 y única en su género en Hungría por cuanto abarca las relaciones con todos los países, siendo una parte de su directiva (Iván Harsányi, Ferenc Fischer, Domingo Lilón, Máte Deák) miembros de los latinoamericanistas de Pécs y que desde su fundación en 1992 organiza mensualmente una actividad relativa al mundo latino/iberoamericano; b) el Instituto Bilingüe Húngaro-Español Zoltán Kodály.

Las últimas, las XI Jornadas Iberoamericanas de Pécs (3-9 de mayo de 2010), contaron con una conferencia internacional de dos días (3-4 de mayo de 2010) en la que participaron 46 conferencistas de 14 países (Alemania, Argentina, Bulgaria, Croacia, Chile, Eslovenia, España, Estados Unidos, Hungría, México, Polonia, Rumanía, Serbia y Venezuela) con el tema del Bicentenario como trasfondo: “1810-2010: Europa, Hungría y América Latina”. Además, se organizó el Foro Estudiantil (5-7 de mayo) en el cual estudiantes universitarios búlgaros, croatas, eslovenos, húngaros, rumanos y serbios debatieron sobre diferentes temas latinoamericanos.

Además de contar con la presencia de representantes europeos y americanos del latinoamericanismo, las conferencias de Pécs sirven también como el foro más importante para los investigadores húngaros, ofreciendo la posibilidad de su presentación a las generaciones más jóvenes de latinoamericanistas. Las ponencias de las Jornadas son publicadas en el Anuario *Iberoamericana Quinqueeclesiensis* en español y portugués –hasta el momento, se han publicado ocho tomos–.

El Departamento de Filología Hispánica de la Universidad Eötvös Loránd de Budapest y el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Szeged organizan también conferencias científicas bienales, de temáticas más concretas y con una participación más limitada a los círculos científicos. La Universidad Eötvös Loránd de Budapest desarrolla un ciclo de conferencias acerca de los temas de la literatura española y latinoamericana, mientras que el Departamento de Estudios Hispánicos y el programa de doctorado de la Universidad de Szeged ha convocado conferencias de temas “hispanos”, es decir, de España y de América Latina: Los judíos en el mundo hispánico (2004), La revolución húngara de 1956 y el mundo hispánico (2006), Gitanos en el mundo hispánico (2008). Las ponencias de estas conferencias han sido publicadas en húngaro y los tomos sirven de valiosa información sobre temas históricos y culturales de la región latinoamericana para la comunidad científica húngara. En noviembre de 2010, en ocasión del Bicentenario de las Independencias latinoamericanas, la Universidad de Szeged convocó su cuarta conferencia internacional con el título “El balance de la Independencia”. La Universidad de ELTE en Budapest organizó en septiembre de 2010 una conferencia estudiantil sobre el Bicentenario, coordinada por la profesora titular Ágnes Szilágyi.

Es importante subrayar que las conferencias mencionadas generalmente no son financiadas exclusivamente por las fuentes presupuestales de las universidades y de la Academia de Ciencias de Hungría. Las fundaciones científicas y culturales, los ayuntamientos y las municipalidades regionales y la actividad patrocinadora de bancos proveen valiosas fuentes para la organización de conferencias y para el apoyo a las actividades de investigación y la publicación de libros.

#### LA VISIBILIDAD DEL LATINOAMERICANISMO HÚNGARO EN LA VIDA PÚBLICA Y EN SUS PUBLICACIONES

Tanto la colectividad del latinoamericanismo húngaro como los latinoamericanistas individuales están presentes en la vida científica y cultural de Hungría, en la enseñanza superior, en la Academia de Ciencias de Hungría y sus organismos.

Las editoriales y las revistas húngaras reciben con interés nuestras publicaciones y sugerencias. Prueba de ello es el anexo bibliográfico de las publicaciones de temas latinoamericanos en el país. Tres anuarios en castellano y portugués (el *Acta Hispánica* de la Universidad de Szeged dirigida por Tibor Berta, el *Acta Scientiarum Socialium* de la Universidad de Kaposvár, dirigido por Gyula Horváth e *Iberoamericana Quinqueecclesiensis* del Centro Iberoamericano de la Universidad de Pécs dirigido por Ferenc Fischer y Domingo Lilón) proveen información sobre nuestras actividades para el extranjero, aunque el bajo volumen de su tirada (100-300 ejemplares) representa un obstáculo.

#### EL BAJO INTERÉS POLÍTICO EN AMÉRICA LATINA, PERO UN CRECIENTE INTERÉS Y OFERTA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

No obstante, la política húngara y la élite política del país han perdido su anterior interés en América Latina. El indicador más claro de este fenómeno es el hecho de que la mayoría de las doce embajadas húngaras existentes en el subcontinente latinoamericano anterior a 1989 han sido clausuradas; actualmente, sólo funcionan embajadas en Brasilia, Buenos Aires, La Habana y Ciudad de México. En el seno del Ministerio de Asuntos Exteriores, el Departamento de América Latina también fue suprimido. En las dos últimas décadas, la prioridad de la política exterior húngara fue la integración de Hungría en la Unión Europea; además, las relaciones bilaterales con Estados Unidos, con Rusia y con los países vecinos eran los puntos más importantes de la agenda de la política exterior. En este contexto, América Latina aparece como una región interesante pero lejana.

Sin embargo, a partir del cambio de sistema de finales de la década de 1980 se ha incrementado el interés y la enseñanza de la lengua española en institutos y

universidades. Por ejemplo, en Hungría existen siete Institutos Bilingües Húngaro-Español (Budapest, Debrecen, Szeged, Miskolc, Pécs, Kecskemét, Veszprém), además de su enseñanza en otras escuelas secundarias, asimismo en los departamentos de Español y los departamentos de Lenguas Extranjeras de las universidades mencionadas. En la difusión del español, un gran papel lo juega el Instituto Cervantes de Budapest, fundado en 2004. Todo esto crea la base y da la esperanza para un mantenimiento y desarrollo del latinoamericanismo en Hungría.

#### ANEXO: BIBLIOGRAFÍA DEL LATINOAMERICANISMO EN HUNGRÍA, 1992-2010

##### LIBROS

Anderle, Ádám y Monika Kozári. 1990. *A Monarchia utolsó követe. Kánya Kálmán Mexikóban 1914-1919*. (El último embajador de la Monarquía. Kálmán Kánya en México, 1914-1919). Szeged: Universidad Attila József. Segunda edición publicada en 1996.

Anderle, Ádám. 1992. *A Latin-Amerika Története Kutatócsoport tíz éve. 1982-1992*. (Diez años del Grupo de Investigación de la historia de América Latina, 1982-1992). Szeged: Universidad Attila József.

Anderle, Ádám (ed.). 1992. *América Húngara. El Nuevo Mundo en la poesía magyar*. Szeged: Universidad Attila József. Traducción: Éva Tóth.

Anderle, Ádám (ed.). 1992. *Latinoamericanistas en Hungría*. Szeged: Universidad Attila József.

Anderle, Ádám (ed.). 1993. *Europa Central y América Latina. Estudios históricos*. Szeged: Universidad Attila József.

Anderle, Ádám y José Girón (coord.). 1997. *Diktatúra és demokrácia között: Tanulmányok a latin-amerikai politikai átmenetről*. (Entre dictadura y democracia: ensayos sobre las transiciones políticas de América Latina.) Szeged: Hispánia.

Anderle, Ádám. 1998. *Latin-Amerika története*. (Historia de América Latina). Budapest: Pannonica. Segunda edición publicada en 2010.

Anderle, Ádám (coord.). 1999. *Tanulmányok a latin-amerikai magyar emigráció történetéről*. (Ensayos sobre la historia de la emigración húngara a América Latina). Szeged: Hispánia.

Anderle, Ádám y Monika Kozári. 1999. *Un húngaro en el México revolucionario: Correspondencia de Kálmán Kánya*. México: Edamex, 1999. Edición húngara: Szeged,

1992, 1995.

Anderle, Ádám. 2000. *Modernización e identidad en América Latina*. Szeged: Hispánia, 2000. Segunda edición publicada en 2005.

Anderle, Ádám. 2002. *Latin-amerikai utakon*. (En caminos de América Latina). Szeged: Hispánia.

Anderle, Ádám (ed.). 2004. *A zsidóság a hispán világban*. (Los judíos en el mundo hispano). Szeged: Hispánia.

Anderle, Ádám. 2004. *Kuba története*. (La historia de Cuba). Budapest: Akkord.

Anderle, Ádám. 2005. *Modernización e identidad en América Latina*. Szeged: Universidad de Szeged.

Anderle, Ádám (ed.). 2006. *A magyar forradalom és a hispán világ. 1956*. (La revolución húngara de 1956 y el mundo hispano). Szeged: Departamento de Estudios Hispánicos.

Anderle, Ádám (ed.). 2008. *A láthatatlan nép (Cigányok a hispán világban)*. (El pueblo invisible. Gitanos en el mundo hispánico). Szeged: Universidad de Szeged.

Anderle, Ádám. 2009. *Történelmi minták és utak. Esszék Spanyolországról és Latin-Amerikáról*. (Paradigmas y vías históricas. Ensayos sobre España y América Latina). Szeged: Universidad de Szeged.

Anderle, Ádám. 2010. *La mirada húngara. Estudios históricos sobre España y América Latina*. Szeged: Universidad de Szeged.

Balogh, András; Zsolt Rostoványi; Gábor Bur y Ádám Anderle. 2002. *Nemzet és nacionalizmus. Ázsia, Afrika, Latin-Amerika*. (Nación y nacionalismo. Asia, África, América Latina). Budapest: Korona.

Bartusz-Dobosi, László. 2007. *Jezsuiták és conquistadorok harca az indiánokért a XVII-XVIII. században : különös tekintettel a magyar jézustársasági missziós atyák levelezéseire és úti leírásaira*. (La lucha de los jesuitas y los conquistadores por los indígenas en los siglos XVII-XVIII. Correspondencia y diarios de los misioneros jesuitas húngaros). Budapest: Szent Gellért.

Berta, Tibor; Zsuzsanna Csikós; Ferenc Fischer; Ágnes Judit Szilágyi e István Szilágyi (eds.). 2008. *Az identitás régi és új koordinátái. Tanulmányok Anderle Ádám 65. születésnapjára*. (Las antiguas y nuevas coordenadas de identidad. Tomo congratulatorio para Ádám Anderle). Szeged-Budapest: Palatinus.

Bényei, Tamás. 1997. *Apokrif iratok. Mágikus realista regényekről*. (Escritos apócrifos. Sobre novelas del realismo mágico). Budapest: Kossuth.

- Boglár, Lajos. 1996. *Magyar világ Brazíliában. A múlt századtól 1942-ig.* (Vida húngara en Brasil: del siglo XIX a 1942). Budapest.
- Boglár, Lajos. 1996. *Mítosz és kultúra. Két eset.* (Mito y cultura. Dos casos de estudio). Budapest: Szimbiózis.
- Boglár, Lajos. 2000. *Pau Brasil. Őslakók és bevándorlók.* (Pau Brasil. Indígenas e imigrantes). Budapest: Masszi.
- Csikós, Zsuzsanna. 1993. *Treinta lecciones sobre la historia de la civilización latinoamericana.* Szeged: Departamento de Estudios Hispánicos.
- Dornbach, Mária. 1993. *Orishas en soperas: los cultos de origen yoruba en Cuba.* Szeged: JATE.
- Dornbach, Mária. 2006. *Amerikától Óceániáig. XIX. Századi magyar utazók.* (De América a Oceanía. Viajeros húngaros en el siglo XIX). Budapest: Park.
- Dömény, János. 2009. *Magyar diplomata Latin-Amerikában.* (Un diplomático húngaro en América Latina). Szeged: Universidad de Szeged.
- Eördögh, István. 1998. *Az egyház a gyarmati Latin-Amerikában.* (Iglesia en América Latina en la época colonial). Szeged: Gradus ad Parnassum.
- Ferwagner, Péter Ákos y Zoltán Kalmár (eds.). 2010. *Az átmenet egyensúlya. Szilágyi István 60 éves.* (El equilibrio de la transición. Tomo congratulatorio para István Szilágyi). Budapest: Áron.
- Fischer, Ferenc. 2001. *A megosztott világ. A Kelet-Nyugat, Észak-Dél nemzetközi kapcsolatok fő vonásai (1945-1989).* (El mundo bipolar. Características de las relaciones Este-Oeste, Norte-Sur, 1945-1989). Budapest-Pécs: Dialóg Campus.
- Fischer, Ferenc. 1996. *A megosztott világ történelmi-politikai atlasza 1941-1991.* (Atlas político del mundo bipolar, 1941-1991). Pécs-Budapest: Dialóg Campus.
- Fischer, Ferenc. 1999. *"Dél-Amerika poroszai": Németország és Chile katonai-tengerészeti kapcsolatai, 1885-1931.* ("Los prusianos de América Latina": relaciones militares y navales entre Alemania y Chile, 1885-1931). Szeged: Hispania.
- Fischer, Ferenc. 1999. *El modelo militar prusiano y las Fuerzas Armadas de Chile, 1885-1945.* Pécs.
- Fischer, Ferenc; Gábor Kozma y Domingo Lilón (eds.). 2003. *Iberoamericana Quinqueecclesiensis. 1. (Első Latinamerikanista Találkozó: Tudományos Szeminárium előadásai).* Pécs: Centro Iberoamericano de la Universidad de Pécs.
- Fischer, Ferenc; Gábor Kozma y Domingo Lilón (eds.). 2004. *Iberoamericana Quinqueecclesiensis 2.* Ponencias presentadas en el I Encuentro en Pécs de Latinoamericanistas de Europa Central. Pécs: Centro Iberoamericano de la

Universidad de Pécs.

Fischer, Ferenc; Gábor Kozma y Domingo Lilón (eds.). 2005. *Iberoamericana Quinqueecclesiensis 3. (Az "EncUEntros - Magyarország, Európa és Ibero-Amerika régi és új találkozásai" szakmai, tudományos nap előadásai)*. Pécs: Centro Iberoamericano de la Universidad de Pécs.

Fischer, Ferenc; Gábor Kozma y Domingo Lilón (eds.). 2006. *Iberoamericana Quinqueecclesiensis 4*. Ponencias presentadas en el II Encuentro en Pécs de Investigadores del Mundo Iberoamericano - Coloquio internacional. Pécs: Centro Iberoamericano de la Universidad de Pécs.

Fischer, Ferenc; Gábor Kozma y Domingo Lilón (eds.). 2007. *Iberoamericana Quinqueecclesiensis 5*. Ponencias presentadas en el coloquio internacional "EncUEntros - Viejos y nuevos encuentros entre Hungría, Europa e Iberoamérica: 1956 y 2006. El reflejo de la revolución húngara de 1956 en Iberoamérica". Pécs: Centro Iberoamericano de la Universidad de Pécs.

Fischer, Ferenc y Domingo Lilón (eds.). 2008. *Iberoamericana Quinqueecclesiensis 6*. La imagen de Hungría en Iberoamérica en el siglo XX. Pécs: Centro Iberoamericano de la Universidad de Pécs.

Fischer, Ferenc y Domingo Lilón (eds.). 2009. *Iberoamericana Quinqueecclesiensis 7*. Pécs: Centro Iberoamericano de la Universidad de Pécs.

Fischer, Ferenc y Domingo Lilón (eds.). 2010. *Iberoamericana Quinqueecclesiensis 8*. Pécs: Centro Iberoamericano de la Universidad de Pécs.

Horváth, Gyula. 1993. *Tanulmányok Latin-Amerika történetéből*. (Ensayos sobre la historia de América Latina). Kaposvár: MÁ-S-KOR.

Horváth, Gyula. 1995. *Tanulmányok a mexikói forradalomról*. (Ensayos sobre la revolución mexicana). Szeged: Hispánia.

Horváth, Gyula. 1996. *A peronizmus*. (El peronismo). Szeged: Hispánia.

Horváth, Gyula. 1996. *A populizmus kialakulása Mexikóban*. (La formación del populismo en México). Kaposvár: Megyei és Városi Könyvtár.

Horváth, Gyula. 1996. *Ültetvény és politika: Tanulmányok Brazília történetéből*. (Latifundio y política: ensayos sobre la historia de Brasil). Szeged: Hispánia.

Horváth, Gyula. 1998. *Cuatro estudios sobre el populismo latinoamericano*. Szeged: Hispánia.

Horváth, Gyula y Sára H. Szabó. 1998. *Le libéralisme, le conservatisme et le positivisme au Brésil et au Mexique*. Szeged: Hispánia.

Horváth, Gyula y Adám Anderle. 2000. *Perón, Che Guevara*. Budapest: Pannonica.

- Horváth, Gyula y Sára H. Szabó. 2004. *La historia y las ideas (El liberalismo, positivismo y populismo en Brasil y México)*. Kaposvár: Dávid.
- Horváth, Gyula y Sára H. Szabó: *Capítulos de la historia de México. (Del Maximiliano al populismo)*. Kaposvár: Dávid.
- Horváth, Gyula. 2008. *Császárságok Latin-Amerikában. (Imperios en América Latina.)* Kaposvár: Dávid.
- Imely, Károly. 2007. *Latin-Amerika indiánjai között. (Entre los indígenas de América Latina)*. Budapest: KT.
- Kéri, András. 1999. *A vudu: egy vallás titkai. (El vudú: los secretos de una religión)*. Budapest: Anno.
- Kéri, András. 1999. *Mayab, a mayák országa. (Mayab, el país de los mayas)*. Budapest: Laude.
- Kéri, András. 2002. *Indiánok világa. (El mundo de los indígenas)*. Budapest: Anno.
- Klempáné, Dóra Faix. 2005. *Geografía de América Latina*. Budapest: Eötvös József.
- Kollár, Zoltán. 1990. *Fejlődés válságban. (Desarrollo en crisis)*. Szeged: József Attila Tudományegyetem.
- Kollár, Zoltán y András Simor (eds.). 1992. *Azonosság és másóság: tanulmányok Latin-Amerikáról. (Identidad y diferencias: Ensayos sobre América Latina)*. Budapest: Z-füzetek Alapítvány.
- Kollár, Zoltán. 1992. *Stabilizáció vagy modernizáció: a latin-amerikai gazdaság az ezredforduló előtt: 1960-1990. (Estabilización o modernización: la economía latinoamericana ante el cambio del milenio)*. Budapest: Budapesti Közgazdaságtudományi Egyetem.
- Kollár, Zoltán. 1996. *Dél Keresztje alatt: Latin-Amerika latinamerikanizálódása. (Bajo el Cruz del Sur: la latinamericanización de América Latina)*. Budapest: Sajtókiadás.
- Lilón, Domingo. 2000. *Armas y poder. Los húngaros y La Armería de San Cristóbal*. Santo Domingo: Ed. Cole.
- Némethy Kesserű, Judit. 2003. *“Szabadságom lett a börtönöm”: az argentinai magyar emigráció története: 1948-1968. (“Mi libertad se ha vuelto en mi prisión”: la historia de la emigración húngara en Argentina, 1948-1968)*. Budapest: A Magyar Nyelv és Kultúra Nemzetközi Társasága.
- Romhányi, Attila. 2005. *Maja mozaik. (Mosáico maya)*. Budapest: Duna.
- Romhányi, Attila. 2008. *Barangolás az ősi Amerika földjén: Teotihuacantól Tiahuanacóig. (Viajes en la América precolombina: de Teotihuacán a Tihuanaco)*.

Budapest: L'Harmattan.

Scholz, László (compil.). 1990. *Poma de Ayala: Perui képes krónika*. (Poma de Ayala: crónica ilustrada del Perú). Budapest, Gondolat.

Semsey, Viktória. 2008. *Spanyolország és Latin-Amerika 19-20. századi rövid története*. (La historia de España y América Latina en los siglos XIX-XX). Budapest: L'Harmattan.

Szente-Varga, Mónika. 2007. *Migración húngara a México entre 1901 y 1950*. Puebla y Szeged: Universidad Autónoma de Puebla y Universidad de Szeged.

Szilágyi, Ágnes Judit. 2002. *Ifj. Horthy Miklós, a Kormányzó kisebbik fia-Tanulmányok, dokumentumok*. (Miklós Horthy, el hijo menor del Gobernado-ensayos y documentos). Budapest: Holnap Kiadó.

Szilágyi, Ágnes Judit. 2004. *Távolodás Európától - Nemzetépítés és kultúrpolitika Brazíliában az Estado Novo idején (1937-1945)*. (Distanciamiento de Europa: la construcción de la nación y política cultural en Brasil durante el Estado Novo (1937-1945)). Budapest: ÁGER Bt.

Szilágyi, Ágnes Judit. 2009. *Metszéspontok. Tanulmányok a brazil és portugál történelemről*. (Puntos de intersección. Ensayos sobre la historia brasilera y portuguesa). Szeged: Universidad de Szeged.

Szilágyi, István. 1998. *Európa és a hispán világ*. (Europa y el mundo hispánico). Veszprém: Veszprémi egyetemi kiadó.

Szilágyi, István. 2001. *Hungary and the World*. Carmen Saeculare XIV. Veszprém: Veszprémi egyetemi kiadó.

Szilágyi, István. 2007. *Política exterior y la ampliación de la Unión Europea*. Veszprém: Veszprémi egyetemi kiadó.

Tolnai, György. 1997. *Latin-Amerika története (1810-1918)*. (Historia de América Latina, 1810-1918). Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó.

Torbágyi, Péter. 2004. *Magyarok Latin-Amerikában*. (Húngaros en América Latina). Budapest: A Magyar Nyelv és Kult. Nemzetk. Tá.

Tóth, Ágnes. 2002. *Angol-amerikaiak Felső-Kaliforniában a mexikói időszakban. 1821-1848*. (Angloamericanos en Alta California en la época mexicana). Szeged: Hispánia.

Tóth, Ágnes y Marcel Nagy (eds.). 2004. *Textos sobre temas socioculturales latinoamericanos*. Szeged: JATE Press.

Veresegyházi, Béla. 1992. *Amerika felfedezése: kisenciklopédia. 1492-1600*. (Enciclopedia del descubrimiento de América Latina). Budapest: Primo.

TESIS DE DOCTORADO PUBLICADAS

Cselik, Ágnes. 2002. *El secreto del prisma – “La ciudad ausente” de Ricardo Piglia*. Budapest: Ed. Akadémiai.

Csikós, Zsuzsanna. 2003. *El problema del doble en “Cambio de piel” de Carlos Fuentes*. Budapest: Ed. Akadémiai.

Gerse, Mária. 2002. *Niveles narrativos en “Todo verdor perecerá” de Eduardo Mallea*. Budapest: Ed. Akadémiai.

Faix, Dóra. 2002. *Horacio Quiroga como autor implícito*. Budapest: Ed. Akadémiai.

Imrei, Andrea. 2002. *Oniromancia—Análisis de símbolos en los cuentos de Julio Cortázar*. Budapest: Ed. Akadémiai.

Jancsó, Katalin. 2008. *Indigenismo político temprano en el Perú y la Asociación Pro-Indígena*. Szeged: Universidad de Szeged.

Lehoczki, Bernadett. 2009. *Latin-Amerika és Kína: a kapcsolatok új rendszere*. (América Latina y China: un nuevo sistema de relaciones). Szeged: Universidad de Szeged.

Kökény, Andrea. 2007. *Angol-amerikaiak Texasban, 1821-1845*. (Angloamericanos en Texas, 1821-1845). Szeged: Universidad de Szeged.

Menczel, Gabriella. 2002. *Incipit y subtexto en los cuentos de Julio Cortázar y Abelardo Castillo*. Budapest: Ed. Akadémiai.

Óry-Kovács, Katalin. 2010. *A Jaraguá do Sul-i magyar kolónia: identitás és történelem*. (La colonia húngara de Jaraguá do Sul: identidad e historia). Szeged: Universidad de Szeged.

Pongrácz, Attila. 2009. *A São Pauló-i magyarság, 1945-1990*. (La colonia húngara en São Paulo, 1945-1990). Szeged: Universidad de Szeged.

Szabó, Henriette Éva. 2008. *Diccionario de la antropología boliviana*. Santa Cruz de la Sierra: Ed. Aguaraque.

Torbágyi, Péter. 2009. *Magyar kivándorlás Latin-Amerikába az első világháború előtt*. (Emigración húngara a América Latina antes de la primera guerra mundial). Szeged: Universidad de Szeged.

Vasas, László. 2002. *Ahondar deleitando: Lecturas del Lazarillo de Tormes*. Budapest: Ed. Akadémiai.

#### TESIS DE DOCTORADO INÉDITAS

Caro, María Teresa. 2006. *Az új kolumbiai regény*. (La nueva novela colombiana). Universidad Eötvös Loránd, Budapest.

Csuday, Csaba. 2006. *Fantasztikus irodalom: narráció a megismerés határán*. (Literatura fantástica: narración en los límites del conocimiento). Universidad Eötvös Loránd, Budapest.

Kiss, Gabriella. 2010. *Miguel Ángel Asturias mítikus prózája*. (La prosa mítica de Miguel Ángel Asturias). Universidad Eötvös Loránd, Budapest.

Nagy, Marcel. 2004. *A mexikói konzervativizmus a XIX. Században*. (El conservatismo mexicano en el siglo XIX). Universidad de Szeged.

Orozco, Librado. 2004. *A kelet-európai és latin-amerikai átalakulási folyamatok történelmi szempontú összehasonlítása*. (Comparación histórica de los procesos de transición en Europa del Este y América Latina). Universidad de Szeged.

Révész, Enkratisz. 2010. *El asedio del enigma y la subversión en la temprana cuentística de Salvador Elizondo*. Universidad Eötvös Loránd, Budapest.

Santosné Blastik, Margit. 2003. *El arte de salvar la vida a lo cubano*. Universidad Eötvös Loránd, Budapest.

Szeljak, György. 2008. *Tisztelnünk kell egymást! Nahua világkép és kulturális változások Pachiquitlánban a XX. század végén*. (¡Tenemos que respetarnos! Cosmovisión nahua y cambios culturales en Pachiquitla a finales del siglo XX). Universidad de Szeged.

Compiladores: András Lénárt y Anna Virágh, Universidad de Szeged.